

Lektion 12: Der zutrauliche Delphin (Plinius, Epistulae 9,33,2-7)

In diesem Brief erzählt Gaius Plinius Caecilius Secundus (der Jüngere, 61–117 n. Chr.) seinem Freund Caninius eine fast unglaubliche Geschichte über die Freundschaft eines Delphins mit einem Knaben und ihr abruptes Ende. Der Delphin galt in der Antike als König der Meeresbewohner, und ihm wurden menschliche Klugheit und Liebe zur Musik zugeschrieben. Er wurde häufig künstlerisch dargestellt, verbreitet war auch das Motiv des Delphinreiters.

- | | | |
|----|--|--|
| 1 | Est in Africa Hipponensis colonia, mari proxima: adiacet navigabile stagnum. [...] omnis hic aetas piscandi, navigandi atque etiam natandi studio tenetur, maxime pueri, quos otium lususque sollicitat. his gloria et virtus altissime | Africa, -ae f: [Provinz] Afrika; Hipponensis colonia (-ae f): Kolonie von Hippo (heute Algerien); proximus, -a, -um: sehr nahe; adiaceo, adiacere: angrenzen
navigabilis, -e: schiffbar; stagnum, -i n: Gewässer, Teich, See; piscor, piscatus sum, piscari: fischen; navigo, navigare: Schiff fahren, segeln
nato, natare: schwimmen |
| 5 | provehi: victor ille qui longissime ut litus, ita simul natantes reliquit. hoc certamine puer quidam audentior ceteris in ulteriora tendebat. delphinus occurrit, et nunc praecedere puerum, nunc sequi, nunc circumire, postremo subire, deponere, iterum subire, trepidantemque perferre | otium, -i n: Muße; lusus, -us m: Spiel; sollicito, sollicitare: reizen, verlocken

proveho, -vexi, -vectum, provehere: fortwärts bringen; victor, -is m: Sieger; litus, -oris n: Küste; simul (adv): gleichzeitig, zugleich
quidam, quaedam, quoddam: (irgend)einer, ein gewisser

ulterior, ulterius: weiter; delphinus, -i m: Delphin; praecedo, -cessi, -cessum, praecedere: vorausgehen; praecedere: historischer Infinitiv, entspricht der 3. pers
circumeo, -ii, -itum, circumire: (hier) umschwimmen; postremo (adv): schließlich; subeo, -ii, -itum, subire: auf den Rücken nehmen; alle Verben hist. Infinitive
deponere = ponere; iterum (adv): wiederum; trepido, trepidare: zittern; perferre = ferre; alle Verben hist. Infinitive |
| 10 | primum in altum, mox flectit ad litus redditque terrae et aequalibus.

serpit per coloniam fama: concurrere omnes, ipsum puerum tamquam miraculum aspicere, interrogare, audire, narrare. postero die [...] natant pueri: inter hos ille, sed | primum (adv): zuerst; altum, -i n: hohe See, offenes Meer; mox (adv): bald, dann; flecto, flexi, flectum, flectere: (sich) wenden; litus, litoris n: Küste
aequalis, -is m/f: Altersgenosse

serpo, serpsi, serpere: schleichen, sich unvermerkt verbreiten; fama, -ae f: Gerücht; concurro, -curri, -cursum, concurrere: zusammenlaufen (hist. Infinitiv)
tamquam: (so)wie, gleichwie; miraculum, -i n: Wunder; interrogo, interrogare: fragen; alle Verben hist. Infinitive
posterus, -a, -um: folgend |
| 15 | cautius. delphinus rursus ad tempus, rursus ad puerum venit. [...] hoc altero die, hoc tertio, hoc pluribus [...]. | cautus, -a, -um: vorsichtig

tertius, -a, -um: der dritte |

Lektion 12: Der zutrauliche Delphin / Fortsetzung

maxime puer, qui primus expertus est, adnatat nanti,
insilit tergo, fertur referturque, agnosci se, amari putat,
amat ipse: neuter timet, neuter timetur: huius fiducia,
20 mansuetudo illius augetur. nec non alii pueri dextra
laevaue simul eunt hortantes monentesque. Ibat una
(id quoque mirum) delphinus alius, tantum spectator et
comes. nihil enim simile aut faciebat aut patiebatur, sed
alterum illum ducebat reducebatque, ut puerum ceteri
25 pueri.
confluebant omnes ad spectaculum magistratus, quorum
adventu et mora modica res publica novis sumptibus
atterebatur. postremo locus ipse quietem suam
secretumque perdebat; placuit occulte interfici, ad quod
30 coibatur.

primus, -a, -um: der erste; adnato, adnatate: heranschwimmen

insilio, insilire: hinaufspringen; agnosco, agnovi, agnitum, agnoscere: erkennen

neuter, neutra, neutrum: keiner (von beiden); timeo, timere: fürchten; fiducia, -ae f: Vertrauen

mansuetudo, -dinis f: Zähmheit; augeo, auxi, auctum, augere: vergrößern; dextra laevaue: rechts und links

simul (adv): gleichzeitig, zusammen; una (adv): zusammen mit

mirus, -a, -um: erstaunlich; tantum: nur; spectator, -oris m: Zuschauer

comes, comitis m/f: Gefährte; patior, passus sum, pati: dulden, sich gefallen lassen

reduco, -dixi, -ductum, reducere: zurückführen, -bringen

confluo, -fluxi, -fluctum, confluere: zusammenströmen; spectaculum, -i n: Schauspiel; quorum: gen pl von *qui*: der, welcher → deren

adventus, -us m: Ankunft; mora, -ae f: Aufenthalt; modicus, -a, -um: bescheiden, klein, unbedeutend; sumptus, -us m: Kosten, Aufwand

attero, -trivi, -tritum, atterere: aufreiben, aufbrauchen; postremo (adv): schließlich; quies, quietis f: Ruhe

secretum, -i n: Abgeschiedenheit, Einsamkeit; occulte (adv): heimlich; quod: acc sg n von *qui quae quod* (der, die, das)

coire = convenire